

Megjelenik hetenként  
két-szer  
szombaton és szombaton  
Szerkesztőség és  
kiadóhivatal:  
Sátoraljauhely  
(Vármegyeház II. udv)

# ZEMPLÉN

POLITIKAI HIRLAP

Előfizetési ár:  
Negyedévre . . . 2 pengő  
Hirdetések:  
négyzetcentiméterenként.  
Nyilvtár  
soronként 20 fillér

Telefon:  
M. T. I. Kirendeltség és  
szerkesztőség, kiadóhivatal  
109. szám.

FŐSZERKESZTŐ:  
Báró MAILLOT NÁNDOR

FELELŐS SZERKESZTŐ:  
Dr. MIZSÁK JÓZSEF

Telefon:  
M. T. I. Kirendeltség és  
szerkesztőség, kiadóhivatal  
109. szám.

Hiszek egy Istenben, hiszek egy hazában  
Hiszek egy isteni örök igazságban,  
Hiszek Magyarország feltámadásában:  
Amen

## A Társadalombiztosító Intézet önkormányzata

Irla: Fröhwrth Mátyás országgyűlési  
képviselő.

A magyar társadalomnak legnagyobb intézménye a Társadalombiztosító Intézet. Az állam után a legnagyobb szervezet, amely a lakosságból igen sok embert ölel fel. Csonka-Magyarország lakosságának csaknem huszonnégy százaléka tagja a Társadalombiztosító Intézetnek. Több mint 220 ezer munkaadó és csaknem 800 ezer biztosított fizeti a járulékokat a pénztárba. Az újabb törvény szerint a régi intézményhez, amelyben a biztosítottak betegség és baleset ellen voltak biztosítva, most már öregségi és rokkantsági biztosítás révén is újabb tömegek csatlakoztak és miután a biztosítottak családtagjaira is vonatkozik a szociális segélynyújtás, két és félmillióra becsülik azt a tömeget, amely a Társadalombiztosító Intézetben érdekelve van. Ez a hatalmas intézmény az öregségi és rokkantsági pénzekkel együtt kb. 120 millió pengőt forgalmaz évenként, tehát tetemes pénzösszegeket. Az intézménynek 2200 orvosa van és csaknem 2000 tisztviselője. Munkaadónak és munkavállalónak tehát egyaránt kötelessége és érdeke arra törekedni, hogy ennek az intézménynek a vezetése nemzeti és szociális szempontból megbízható kezekben maradjon.

Az intézet elnöke május 12-ére kiírta az önkormányzati szervek megválasztását. A Társadalombiztosító Intézet legfőbb önkormányzati szerve a közgyűlés, amely 360 tagból áll és felerészben munkaadóból, felerészben munkavállalóból választható. A közgyűlési tagokat országos lajstromokban és titkosan fogják megválasztani. Az országos intézményt a közgyűlés, illetve

a közgyűlésből kiküldendő 40 tagú igazgatóság fogja irányítani. Az intézethez tartozó 23 kerületi pénztár és az egyes nagyvállalatokban szervezett vállalati pénztárak mellé ugynevezett választmányt választanak meg ugyanakkor, amikor a közgyűlési tagokat. A közgyűlésen a gyáripar, a kisipar, szabadfoglalkozású munkaadók és háztartási külön-külön választási csoportokban szavaznak; a munkavállalók, úgymint: munkások, tisztviselők és háztartási alkalmazottak szintén maguk közül választanak a közgyűlésbe tagokat a jobb- és baloldalon.

Mindenki előtt világos, hogy ennek az intézménynek a vezetése a nemzeti érdekek szempontjából felette fontos. Innen magyarázható az, hogy a közéletben jelentkező politikai és gazdasági irányzatok igyekeznek megszerezni a Társadalombiztosító Intézet önkormányzatának többségét.

Az első választási megmozdulásból világosan látható, hogy egyik-másik választási csoportban kétféle irányzat fog egymással megütközni.

Az egyik oldalon a szociáldemokrata párt és a radikális erők, a másik oldalon pedig a nemzeti alapon álló és a polgári gondolatot képviselő erők jelentkeznek és külön lajstromokban vesznek részt ebben a nagyon fontos választási küzdelemben. A munkavállalók és egynehány munkaadó választási csoportjában az érdekeltek nemzeti blokkban tömörültek és jelöltek állítanak.

Az egész nemzetnek az az érdeke, hogy a nemzeti erők győzelemmel kerüljenek ki abból a küzdelemből, amelyben az internacionalizmus fog megküzdeni a nemzeti gondolattal. Tehát nemcsak a Társadalombiztosító Intézet közgyűlésének egyszerű többségéről van szó, hanem sokkal mélyebben fekvő és a jövőre kiható eseményekre lehet következtetni. Az egész társadalom figyelmét fel kell tehát hívnom erre a fontos választásra és minden egyesületnek, minden organizációnak és minden embernek, aki a nemzeti gondolatot féltékenyen őrzi, kétszeres kötelessége lesz ebben a küzdelemben teljes erejével résztvenni.

## A Tavaszi ünnepély első előadása rekordközönséget vonzott a városi színházba

A legmesszebbmenő várakozást is jóval felülmulta Sátoraljauhely urhölgyei által a levante vonózenekar támogatására az új városi színházban hétfő este rendezett *Tavaszi Ünnepély* erkölcsi és anyagi sikere. Annak volt ez az előadás örvendetes bizonyítéka, hogy társadalmunk lelkében csüggedetlenül él a jó és nemes ügy iránti támogatás iránti érzék és megértő áldozatkészséggel figyel föl minden olyan megmozdulásra, mely a nemzeti ügyvel kapcsolatos.

Másrésről közönségünk támogatása a legértékesebb viszonzásban részesült azok részéről, akik az ünnepély rendezésének nagyon nehéz feladatát vállalták és azok részéről, akik szerepvállalásukkal a színházat zsúfolásig megtöltő közönséget a lelki élmények gyönyörűségeivel olyan yira gazdagon megajándékozták.

Az előadás általános kritikájának megírásától felment bennünket egyébként egy a legilletékesebb

helyről, egy magas állású közhivatalnokunk részéről elhangzott vélemény, hogy nagyon, de nagyon hosszú idő óta nem volt alkalma a hétfő estinél szebb, élvezetesebb, színpompásabb előadásban gyönyörködni. És itt kell mindjárt háládatos elismeréssel megemlékeznünk az ünnepély főrendezőjéről Boronkay Lászlóné-ról, aki a jó ügy iránti megértő fogékonyságával, kifinomult nemes izlésével, minden akadályt elhárító erős akaratával, önzetlen fáradhatatlanságával egy gyönyörű estét s annak még sokáig élő emlékezetét ajándékozta határszéli városunk közönségének.

A színházat zsúfolásig töltötte meg a közönség, melynek sorából társadalmunk előkelőségei közül csak azok hiányoztak, akiket távolléttük vagy halaszthatatlan teendőjükk akadályozott a megjelenésben. A megjelentek között ott láttuk br. Waldott Frigyesné Mária Alice kir. hercegnőt, Bernáth Aladár alispánt, sárosi Lenz

Albin vegyes dandárparancsnok képviselőjében Várjon Zoltán vk. ezredest, vitéz pávai Mátyás Sándor vezértanácsnokot, Hedry Béla tábornokot, vitéz Szobotich Emil kerületi testnevelési felügyelőt, dr. Görgy István országgyűlési képviselőt, a miskolci honvédtisztikar nagyon sok tagját helyőrségünk tiszt karával és még nagyon sokakat, akiket azért nem soroltunk föl, mert társadalmunk minden számottevő tagját meg kellene neveznünk.

A három órán át tartó előadásnak tomboló sikere volt. A minden zökkenő nélkül lepergetett program keretében szebbnél-szebb, színesebbnél-színesebb képek, ének-, tánc- és zenészművek váltották föl egymást. A szereplők pompás készséggel, rátermettséggel, eleven rutinnal szolgáltak rá a közönség tüntető tetszésére. Az ő minden elismerést érdemlő művészi teljesítményükről a második előadás után fogunk részletesebben beszámolni.

Az előadást f. hó 22-én este fél 8 órai kezdettel ismétlik meg és minden remény meg van arra, hogy az is zsúfolt házat és fokozott sikert fog jelenteni. A második előadáson Kardos Ila operatársnő ismét vendég szerepel, de sikerült a rendezőségnek biztosítani Wagner Károly dr. vendég szereplését is. Itt említjük meg, hogy a második előadás helyárait a rendezőség mérsékelte, hogy lehetővé tegye mindenkinek az előadás megtekintését.

## A turisták közgyűlése\*

A MTE Hegyaljai Osztálya vasárnap délelőtt tartotta meg ezévi közgyűlését a városházán Szeszlér Ödön ny. miniszteri osztálytanácsos, társelnök vezetése alatt.

Az elnöki megnyitó után k. Czékus Miklós titkár — az Osztály vezetőségének ezévi programjaként is egyben — a következő jelentést terjesztette a közgyűlés elé:

Tisztelt Közgyűlés!

Azt hiszem vitán felül áll, hogy amint katonáéknál föltétlenül szükség szerű — minden nyert vagy veszített csata után — a sereg szemle, hogy kép alkottassék a továbbiakra hivatott rendelkezésre álló hadrendekről, ugyanugy számot kell vetnie önmagával időnként minden társadalmi tömörülésnek, hogy megállapítsa hivatásának legközelebb következő célkitűzéseit

\* A helybeli Turista Egyesület kérésére közöljük ezt a lapunk terjedelmé-  
vel arányban nem álló beszámolót. Kö-  
zöljük azon fontos célok szolgálatára ér-  
dekében, melyeket az Egyesület a  
Hegyalja idegenforgalma érdekében is  
szolgálni kíván. Szerk.

Egyes szám ára 10 fillér

és azokat összhangba hozza erejével; — hiszen csak így képzelhető el a távolabbi, magasabb célokért folyó munka eredményessége.

Egy ilyen föltétlenül szükséges seregszemlére tilt ma össze a t. Közgylés és nemcsak azért, hogy az alapszabályoknak eleget tegyen.

És reményeink szerint teljes tudatában annak, hogy Turista Egyesületünk Sátoraljauhely életében ma már végleg megérett komoly feladatok munkálására hivatott tehát mint ilyen a t. Közgylés a tennivalók sürgető szaporodása folytán is, nem engedheti meg magának azt a luxust, hogy idejét, türelmét a mult — különben közkedvelt — simogatásával, avagy ostorázásával kevesbitse.

Ezért én tiszteletteljes jelentésben a MTE Hegyaljai Osztályának muljával csak azon keretek között kívánok foglalkozni, a mely kereteket a hálaérzet emel.

A hálaérzet azok iránt, akik hivatali állásukban birt megértő hatalmukkal segítették Osztályunkat és a hálaérzet azok iránt, akik ma nincsenek szűkebb körünkben, de jól végzett munkát hagytak maguk után nekünk öröklül.

Őneki köszönhetjük, hogy elmult három évtűnkre büszkeséggel tekinthetünk vissza.

Tisztelettel indítványozom azért, utasítsák a tisztikar, hogy az Osztály fővédnöke: Széll József főispán ur, védnöke: Bernáth Aladár alispán ur és diszelnöke: Orbán Kálmán dr. polgármester ur előtt adjon kifejezést az Osztály hálás köszönetének azokért a nemes erkölcsi és értékes anyagi megnyilatkozásokért, amelyekkel az Osztály létét az elmúlt három év alatt biztosítani kegyesek voltak. Indítványozom továbbá, az elnök ur javaslatához képest, utasítsák a tisztikar, hogy a szűkebb körünkben sajnálatunkra eltávozott Hrabéczy Kálmán és Abraham Gerő dr. urak előtt adjon kifejezést az Osztály köszönetteljes elismerésének azért a lelkes munkáért, amellyel az Osztály eddigi eredményeit elérni segítségűnkre voltak.

Nagyon szép és értékes mindaz, amit ők tettek — t. Közgylés — és kellemes felette végiggondolkozni, de nagy felelősséget is jelent egyben. Egy szép örökséget kaptunk, de most aztán egy egész város szeme rajtunk, hogy hogyan gazdálkodunk tovább?!

Mert merem állítani, hogy ma Sátoraljauhelyen a nagyközönség a Turista Egyesületet mindenfelől figyelni és egyetlen társadalmi tömörüléstől sem vár annyira megnyilatkozásokat, — mint éppen a Turista Egyesülettől, egyetlen társadalmi közület akcióban léte sem volna oly szívesen látott, — mint éppen a miénk.

Ne méltóztassék ezt öndicsekvésnek venni és a saját kis kör nagyképűsködő tulbecsüléseként lemosolyogni, hanem csupán úgy értékelni, hogy az Osztály vezetősége hangsúlyozottan akarja szíves figyelmébe ajánlani a t. Közgylésnek azt, hogy most nem formáságoknak eleget tenni jöttünk össze, hanem azért, hogy expanzivitásunk nyilvános bizonyítása által minél szélesebb körből hódítsuk magunk közé — ha csak bírjuk — még azokat is akik ma még nem tartanak rá érdemeseknek, hogy szóba álljanak velünk.

Mert merem állítani azt is, hogy mihelyt képeseknek fognak látni bennünket arra, hogy határozott

utakat jelöljünk ki — a nekik is tetsző — céljaink felé, akkor még ők is rögtön frontot alkotnak, sőt ép ők fogják járhatókká taposni azokat az utakat.

Ne méltóztassanak elhinni azt, hogy Sátoraljauhely a közöny városa! Nekünk — a Turista Egyesületnek — ezt igazán nem szabad elösmernünk, csak hát a nagyközönség ma már — különösen a sátoraljauhelyi gyilkos gazdasági viszonyok közepette — kiábrándult a jelszavakból, legalább is racionális, végrehajtható és tiszta, végig ellenszámolható programot kíván látni — mielőtt megmozdulna.

Ebből a szempontból látom legfontosabbnak azt, hogy célkitűzéseink közgylési tárgyalásban fixiroztassanak, továbbá pedig azért, hogy a t. tagok megtisztelő bizalma folytán működő tisztviselők tiszta képet kapjanak arról, vajjon törekvéseik mennyiben egyeznek vagy nem egyeznek a t. tagok elgondolásaival.

Mert az u. n. vezetőség sok mindent és sok mindentélét akar

Még a folyó tavaszon legalább egy nyilvános előadás keretében a nagyközönség elé kell mutatnunk, hogy tulajdonképpen milyen eszmekörben mozgunk? Ez az előadás választ adna azokra a kérdésekre, hogy mi a turistáskodás lényege, hogy milyen kapcsolatai vannak a kirándulás fogalmával, az alpinizmussal, az idegenforgalmi törekvésekkel, hogy milyen a magyarországi multja, hogy mi idézi elő napjainkban rohamos fejlődését, mik a kötelezései az egyénnel és a közszel szemben egészségügyi, kulturális és közgazdasági vonatkozásban, hogy ennek ellenértékét mit vár a közszel és hogy mennyire balgatag az a tévhit, amely szerint a turistáskodás nem egyeztethető össze a vállalóssággal. Az előadásban hangsúlyoztatnák a csonka Tokajhegyalja értékes turisztikai és idegenforgalmi szempontból, igazolást kapna a nagyközönség előtt, hogy az idegenforgalom csupán a virágzásban tartott turista élet termékeként tekinthető, nem mint önálló fejlemény és főhivatnák Sátoraljauhely hivatalos vezetőinek, valamint lakosságának figyelmébe arra a veszedelmes konkurenciára, amelyet ez irányokban a csonka haza többi hegyvidékein működő turista egyesületek már-már utólréhetetlenül nagy hangon diktálnak.

Ezzel az előadásunkkal megfelelő köntösben még a tanév befejezte előtt — természetesen az iskolák vezetői útján — föl kell keresnünk iskoláink ifjúságát, hogy megfelelő utánpótlásról gondoskodjunk

Önpropagálásunkat — a köteles szerénység parancsa ellenére is — a helybeli és fővárosi lapok útján kell mélyíteni, valamint állandó érintkezést kell fenntartanunk a turista szaklapokkal.

Az ezekkel való intenzív érintkezés ma már halaszthatatlan, mert ma, 3 éves multunk után türelmetlen állapot már az, hogy pl. a Magyar Turista Egyesület és illetve a Magyar Turista Szövetség egyik különben kiválóan

értésült, a turista ügyekkel hivatalból is foglalkozó vezető tisztviselője cikkeinek tanúsága szerint nem is tud annak az egyesületnek — Hegyaljai Osztályunknak — a létezéséről, amely egy éves fennállását már kilátótorony avatással ünnepelte. És nem szabad megtörténi annak, hogy pl. egy testvér Osztályunk vezetősége úgy nyilatkozzék — komoly helyen megjelent írásban, — hogy a Hegyalja egy ő általuk föltárandó vidék! Mintha mi itt sem volnánk!

De ezek ellen a szomorú tények ellen hiába való lesz a legfűgőbb propaganda is, ha nem építünk alája kipróbált alapot.

És annak az alapnak nemcsak kipróbálnak, hanem szélesnek is kell lennie.

Az első tégla: az utjelzés — és minél nagyobb körben leendő megismertetése. Utjelzéseinknél kizárólag a számozó rendszer volna használandó, amely ma olcsóbb sága és áttekinthetősége folytán elősmerten a színjelzés előtt van. Az ut jelzést a már korábban megállapított Ujhely környéki köruttal kell kezdenünk, amely városunk közvetlen szomszédos hegyeit egy — tetszés szerint 2 fél naposra is osztható egy napos turán mutatja be. Ezután a Má-juskuti völgy minél sürűbb behálózásának kell következnie, különös tekintettel arra, hogy az ott épült Kovács villával kapcsolatban Széll Józsefné főispánné ő méltóságának idegen forgalmi szempontból is vannak tervei, aminek folytán hivatásunknak megfelelően is cselekszünk, ha bele kapcsolódunk terveibe és a magunk eszközeivel igyekezni fogunk azt a környéket az idegen számára még csalogatóbbá tenni. Mert hiszen azzá tesszük a turista kultúra létesítményei által. — Az ut jelzések ügyében végül, — ha már egyébrt nem is, de a gondolat ébrentartása érdekében le kell jeleznünk az építendő menházunk telkéhez vezető főbb utvonalakait és végig kell jeleznünk azokat az utakat, amelyek hegyeink távolabbi pontjain, illetve községeiben létesítendő szállás helyeinkhez visznek majd.

Mert hogy a 3 éves fejlődés után már általánosan várt — komolyabb, másfél, több napos turák megrendezhető legyenek — szálláshelyeket kell létesítenünk vidékünkön, egyelőre legalább is Háromhután, Kovácsvágáshután és Kovácsvágásán, továbbá a Tardavölgy bejáratánál lévő erdőri lakban. A kovácsvágási és kovácsvágási szállások azonkívül azt volnának hivatottak szolgálni, hogy a két község közötti u. n. iskola sielésre kiválóan alkalmas si-terep a téli szezonban ki legyen használható. Ezért is az odavezető utjelzésnél a tura sielési — egyébként nagyon szépen kielégíthető igények is figyelembe lesznek részesítendőek.

E munkálatokkal párhuzamosan meg kell indulnia a forrás karbantartási, illetve forrás foglalási munkának. Karban tartandó — már foglalt — forrásaink: a

Hármaskút, a Jász Géza-kút és a Cholmoky-forrás; a legközelebbi időben foglalandók pedig a menházunk melletti hajagosi forrás, a Deák-, a Cifra- és a Nyul-kút — mint amelyek közvetlen — egy napos akció sugarunkba tartoznak.

E területünkön továbbá meg kell kezdenünk az építkezéseinket, — természetesen először azokon a pontokon, amelyek a nagyközönség által is látogatottak, hogy lássák és élvezhessék munkálkodásunk eredményeit. Így menkunyhót kell emelnünk a Nyugodó előtti u. n. táncteremben és a „Széll József“ kilátó déli lábában, valamint menházunk telkén. E kunyhók a helyszínen mindenütt található törmelék közből és a csak legszükségesebb faanyagból készülnének és csak olyan szerény kivitelben, hogy 5—8 tagu társaságnak vihar esetére, vagy az éjjeli harmat ellen buvóhelyet nyújtsanak. Ilyen formában ez a terv a magunk erejével is kivihető, — nem úgy mint — sajnos, menház építkezésünk. Annak ügyében is azonban sokat tehetünk és kell tennünk még e nyár folyamán — az építkezési költségek biztosítása végett folytatandó állandó agitációkkal párhuzamosan, — nevezetesen meg kell tennünk legelső sorban azt, hogy a telket az építkezéshez előkészítjük, a kőanyagot a helyszínére összegyűjtjük. Meggyőződésem szerint az ott összegyűjtendő kőhalmaz minde-nütt perdöntő sullyal fogja bizonyítani azt, hogy a támogatásra érdemesek vagyunk — és akkor a támogatások segítségével a legszébb fejlődést remélhetjük.

Fejlődésünk egyik hatékony eszközeül látszik többek közt az amatőrfényképezés, amelyet szintén be kell kapcsolnunk programunkba. És pedig úgy, hogy amatőreink (minden bizonnal remélhető) segítségével Osztályunk gyűjteménye részére a működési területünkön készülő fényképeket megszerezzük. Különösen szép irányúnak ígérkezik ez a Hegyalja történelmi vonatkozású objektumainak képeivel, miáltal értékes eredményeket tudunk majd biztosítani történelmi tudományi szempontból, — hiszen szép hegyaljai vár romjaink szemünk előtt pusztulnak évről-évre és ha mi is közönnnyel nézzük őket, akkor még az emléküik sem marad fönn utódainkra. És ezért felelősséget vállalni — könnyelműség!

Tiszteit Közgylés! — és most ha valaki azt mondaná, hogy mindaz, ami eddig elhangzott: csak egy vérszegény ábrándozás, aminek a végrehajtásához nincs reális alap, akkor azt válaszolhatnánk, hogy: ha tudunk utat vágni a Magashegy oldalában, föl egészen a csucsig, a magunk két kezével, akkor talán kitudunk majd elégtíteni egy: vérszegény ábrándozást is?!

Csak méltóztassanak sorainktól távortartani a kishitűséget és az önös érdekek szolgálatának eszközeit. Csak méltóztassanak állandóan szíves figyelmükben tartani azt, hogy tennivalóink közepette föltétlenül szükségűnk van a bajtársi harmóniára, gyakorlatilag pontosabban olyan értelemben, hogy minden megmozdulásunk egyetlen helyen tartassék nyilván. Nem hogy onnan irányítsassék, de hogy különféle irányu tevékenységűnkrol egy helyen mindég rendelkezésre álljon egy áttekinthető részletes kép. Mindnyájunk mun-

**A legjutányosabban szeresheti be**  
a legjobb minőségű festék-, padlóakk-, háztartási-,  
kefe-, ecset-, olaj-, kátrány-, fedéllemez szükségletét

**ASZTALOS BÉLA** festék- és háztartási  
cikkek áruházában  
Sátoraljauhely, városi bérpalota (Vörös ökör épület.)

kájára szükség van, mindnyájan meg kell hogy feszítsük erőnket egyformán, de az adminisztrációnak egy helyen való összefutása még nem is jelent diktatúrát, csupán — észszerűséget.

És ha így kéz a kézben és szív a szívvel, akkor nevetve fogjuk végig turázni terveink minden útjait, végtől-végig, minden céltünkig.

És ott a célnál aztán nemcsak a jól végzett munka mindenért kárpótoló érzését fogjuk találni magunk előtt tornyosulva, hanem ott fogjuk találni lábunk alatt egyetlen megbízható alapját a mi sokat szidott, de mégis csak szeretett városunk megteremtendő idegen forgalmi életének.

És hogy majd azzal az alappal mit kezdünk?

Arra is van válasz.

Tisztelt Közgyűlés!

A turistaság és az idegen forgalom két különböző körben mozgó fogalmak összefoglalói és ez a két kör nem fedi egymást, de azonos területeik igenis vannak. Nem alkalmoszerű, de bármikor is bizonyítható, hogy ez az azonosság fennáll annak dacára, hogy igen könnyű bennük nagyon ellentétes elveket találni, mint pl. azt, hogy a turistáskodás küldi, az idegen forgalmi törekvés pedig hívja az embereket — de mindezek dacára lény, hogy mind kettőnek egy a célja: kielégíteni a modern ember mozgási vágyát, mely átmenetileg új környezetek, behatások után sóvárog napi robotjában. Ellentétes elv pl. az, hogy a turista inkább a még nem járt ösvényeket keresi fel, az utazó idegen a frekventáltabb tágak felé fordul. És ez a kontraszt már nem hozható közös nevezőre, itt már a két fogalomkörnek azonossága nem, csak rokonsága mutatható ki — és egymásra utaltsága. Még pedig a látszat szerint: az idegen forgalom javára szolgál ez a rokonság. De csak a látszat szerint, mert az igazi turistáskodás három irányú feladat csoportja közt: a fizikai, lelki és gazdasági között a gazdasági a korona. A turistáskodás gyermekkorában még csak fizikai cipőkben tipeg, de a fejlettebb korban már lélekkel járja útjait hogy végül gazdasági számítását is megtalálja. Mert kifizetődik testileg jó kondícióban lenni, tapasztalatilag tudni.

Ez a gazdasági számítás már békében jólétet biztosított a ráismert vidékeknek, sőt nemzeteknek, természetes hát, hogy a háború folytán megfogyatkozott kereseti lehetőségek pótlására mindenütt igyekeznek szintén megismerni — és hasznosítani.

Nagyon jól tudjuk, hogy szegény Sátoraljaujhelyünk is Trianon után mit veszített, mennyire megfogyatkozott kereseti lehetőségeiben, köteleességünk hát a rendelkezésünkre álló szerény eszközzeinkkel nekünk is közreműködni, hogy biztosra vett teljes felgyógyultáig is mankó faragtassék kimerült teste támogatására, mert ha csak ócsároljuk és sajnálkozunk felette, akkor nem is érdemljük meg, hogy feltámadjon!

Nagyon jól ismerjük azt a szomorú képet, amelyet ma Sátoraljaujhely város pénztára nyújt és nagyon jól ismerjük a város tisztviselői karának sok és súlyos munka által való megterheltségét, — nagyon jól tudjuk tehát, hogy az ujhelyi városházán egy új mun-

kaör nyitása lehetetlen és idegen forgalmi ügyek intézésének a városházától való követelése csupán savanyu ellenzékieskedés.

Ezért Hegyaljai Osztályunk a törekvéseivel rokon munka végzésére jelentkezik a város tisztelt vezetőinél. Bizonyos felelősséget érzünk a város polgárságával szemben e parlagon lévő munkaterületet illetően, mert érezzük, hogy azt a parlagot a mi erőnknek kell felszántaniok. A Tátrát turisták tették hazánk egyik kincsévé. A csonka Tokajhegyalját is csak a turisták tehetik mozgalmassá — jelentkeznünk hát az ekéinkkel, csak lovakat kérünk eléjük, mert az nekünk nincs, nem lévén hivatásunk azok gyűjtése, mi csak a kis tagdíjainkból élünk és az is be van táblázva, magunk szűkebb érdekében.

Pedig nem sokra volna szükségünk.

Adjon a város vezetősége elvi beleegyezést ahhoz, hogy a MTE Hegyaljai Osztálya fölláthassa Idegenvédő Irodáját. Az irodába delegáljon egy tagot az Osztály és egy tagot a maga köréből a város vezetősége, ketten pedig egy közös megegyezés alapján fölkérendő elnököt. Eddig még nincs költség, tehát reméljük, hogy eddig biztonságban fog a dolog, ámbár remélhetjük a többit is, hogy t. i. találkozik még valahol a városnál egy pár fillér az Iroda levélpapír és boríték, valamint levélbélyeg költségeire és egy írógépre, hiszen lehetetlenség, hogy ennyicskén megakadva Sátoraljaujhely végleg lemaradjon abban a versenyben, amelyet Miskolc-Eger-Gyöngyös futnak vidékükkel az idegenforgalom után. Az ő tempójuk föltétlenül megköveteli azonnali megmozdulásunkat, mert ha ezt a nyarat is elengedjük télenül, akkor aztán ember legyen és győzze milliókkal, amíg belekaparja Sátoraljaujhelyt az idegenek tudatába! Ma például — nehogy azt mondhasa bárki, hogy ez csak frázis — az egyes vidékek propagálása a sajtóban fizetés nélkül folyik, de teljesen biztos, hogy az amerikai méretek közt üzleti alapok felé igyekvő lapok nagyon rövidesen meg fogják fizetni ezt a propagandát. És helyesen, hiszen tulajdonképpen ép úgy üzletet propagálnak az idegenforgalom növelése érdekében, mint a cipőkrém hirdetésekben, hiszen az idegenforgalom ép azért nyert fontosságot, mert üzlet!

És ezt az üzletet elszalasztani Sátoraljaujhely környékével súlyos vétek volna a város ellen. Ennek az ódiomát nem fogjuk vállalni soha, mert amit tehetünk, meg tesszük ezután is, amint hogy föl vétettük Ujhelyt a Máv. vikend forgalmába, de eddigi kereteink közt nem tudjuk felelősséggel végezni a végeznivalókat.

Mi most meg tesszük a magunkét, jelentkeznünk — nem utolsó sorban — indítva attól, hogy az idegenforgalom szervezése mindenfelé a meglévő turista egyesületek kibővítése, tehát nem új szerv drágább fölláttása által indítatik meg és tulnyomó többségben folyik is.

Jelentkezésünk tehát nem ajánlkozás, hanem ajánlat, álljunk egymás mellé és dolgozzunk, munka van sok és a cél szép:

Idegen forgalmat csinálni a csendes Ujhelyben.

Hogy milyen eszközökkel, az már az óhajtott Idegen Védő Iroda életképességétől függ. És ha mind ezt feltételezzük róla, akkor az eszközök felsorolása lehetetlen, amint pl. szinte lehetetlen elhinni, hogy az u. n. Cseh-Szlovákiát egyetlen írógép kopogta össze, amelyből Masaryk professzor propaganda írásai kerültek ki.

Altalánosságban csupán annyit kell megjegyezni, hogy ez az Iroda összetétele folytán föltétlenül megtudná őrizni egy a turisztikai mint a városi idegen forgalmi érdekeket. Jelenté a turista közlekedési igények gyorsabb kielégíthetőségét és mentesítene a város vezetőségét idegen forgalmi ügyekben minden gondtól, előre való gondolás terhétől, végül esetleges irányú kiválmálnak részletes kidolgozására, végrehajtására egy bedolgozott szerv működését indíthatná meg bármikor.

Tisztelettel indítványozom, hogy ennek az elgondolásnak legyen a t. Közgyűlés szíves pártfogója és kérem, hogy a t. tagok legyenek segítségére a megvalósulásának.

Amint hogy kérem azt végül, hogy eladott szerény programunk meginduló megvitatása során méltóztassanak ötleteiket szívesen adni közkinccs és méltóztassanak minden kritikájukkal őszintén kiállni, a vélemények ütközése mindég használ az ügynek — csak ne méltóztassék lekritizálni. Kritikát gyakorolni nem csak jog, de kötelesség is, lekritizálni azonban — nagyon fáj. És nem is egyeztethető össze azzal a mentalitással, amelyre szükségünk lesz terveink kivitelezésénél, — tehát adja Isten, hogy megértsük és szeressük egymást!

A közgyűlés a jelentés konkrét javaslatát egyhanguan elfogadta, az általános célkitűzéseket pedig részletes tárgyalás után tette magáévá. Közbevetett indítványra köszönetet szavazott *Asztalosné Lévy Adél* zongoratanárnőnek, amiért az utjelzési ügyek tárgyalása során följajánlotta, hogy az azokhoz szükséges festékanyagot adományként az Osztály rendelkezésére fogja bocsátani. — A pénztári jelentés szerint 1928-ban 205 P 19 f. volt a pénztár tiszta maradványa a „Széll József” torony-alap 400 P tartalékján kívül, a f. évi előirányzat azonban nem számol tiszta jövedelemmel, mert minden bevételt beruházásokra szán. — A tagsági díj összegén nem változtatott a közgyűlés és az 1929. évre is 6 (hat) P-ben állapította meg.

A részleges tisztújítás egyhangu elhatározásokkal történt meg és az elnökség a következőképpen egészítődött ki: elnök *Oláh István* dr. ny. törvényszéki elnök, társelnökök *Szeszlér Ödön* ny. min. o. tan. és *Szy Dénes* kir. erdőtan. erdőfelügyelő, alelnökök *Malártsik György* dr. városi főügyész és *Hajts Géza* szerencsi cukorgyári igazgató. *Bach Géza* főtitkár ügyvezető alelnökké és *k. Czékus Miklós* titkár főtitkárrá választották meg.

*Oláh István* dr. köszönettel foglaltván el az elnöki széket, a közgyűlést záró beszédében kifejtette, hogy örömmel és lelkesedéssel vállalja a hegyaljai, szorosabban sátoraljaujhelyi turistaélet és idegenforgalom érdekében az Osztály által folytatandó munkából reá eső részt és igyekezni fog azt minden erejével elősegíteni.

## H I R E K

— **Dr. Schandl Károly Sátoraljaujhelyen.** Az Országos Központi Hitelszövetkezet április hó 21-én a városháza tanácstermében propagandagyűlést tart, amelyen *dr. Schandl Károly* ny. államtitkár, ügyv. alelnök a szövetkezeti élet kimélyítésének szükségességéről tart előadást.

— **A zempléni gyerektanztatási akció jelentkezősi határideje.** A *Széll Józsefné* főispánné által fölkarolt és irányított gyermeknyaraltatási és utaztatási akció jelentkezősi határideje április 30. A jelentkezések elfogadására helyben a polgármesteri hivatal, vidéken a főszolgabíróságok, illetve az iskolaigazgatóságok illetékesek. Az akció megvalósulását az előmunkálatok már biztosították s így semmi akadály sincs annak, hogy — amint azt már megirtuk — a zempléni gyerekek egy heti pesti tartózkodásra, vagy négy heti budai nyaralásra, vagy öt heti külföldi tanulmányutra váltsák fel *Széll Józsefné* főispánné gondoskodását.

— **A sátoraljaujhelyi nemzeti munkavédelmi hivatal** április hó végével megszűnti működését, miután a m. kir. nemzeti munkavédelmi intézmény átszervezésével kapcsolatosan a belügyminiszter területileg a továbbra is fennálló miskolci munkavédelmi hivatalhoz csatolta.

— **Határozás.** *Lőw Seligné* sz. Hirtenstein Julia f. hó 15-én Sátoraljaujhelyen elhunyt. Az elhunytban *Lőw Mihály* hírlapbizományos édesanyját gyászolja.

— **A Társadalombiztosító sátoraljaujhelyi szavazatszedő küldöttségének megalkotása.** Az Országos Társadalombiztosító önkormányzati szerve május 12 és 13-ra kitűzött választásának a kerületi pénztár területén leendő vezetésére a szavazatszedő küldöttség a következőképpen alakult meg: Elnök *Bach Géza* szv. tanácsos, helyettese *Schwartz Gyula* számellenőr, jegyző *Porubszky Béla*, helyettese *Ormos Sándor*. A munkaadók közül rendestagok *Vértesi Zsigmond*, *Tóth József*, *Fenyő József*. Póttagok: *Gyűre István*, *Rilyák János*, *Jakubcsó József*. A biztosításra kötelezettek közül rendes tagok: *Iván Gyula*, *Harcász József*, *Maraajda István*, póttagok *Hamara Andor*, *Szedlicki István*, *Erich Ernő*. A kerületi szavazatszedő küldöttség a pénztár hivatalos helyiségében működik.

— **A Máv. igazgatósága** 50 százalék utazási díjkedvezményt engedélyezett a Nemzeti Vadászati Védegylet Budapesten, a Mezőgazdasági Múzeumban május 18—28-ig tartó vadásztrofea kiállításának vidéki látogatói számára. Aki ezt igénybe venni óhajja, küldjön *Nadler Herbert* ügyvezető alelnök címére: Budapest, VI. Városliget, Mezőgazdasági Múzeum 2 (kettő) pengőt, mely összeg ellenében póstán egy belépő jegyet a kiállításra és féláru vasúti jegy váltására szolgáló igazolványt kap portómentesen. Aki vadásztrofeát óhajt kiállítani, annak levélbeli megkeresésére az ügyvezető alelnök bejelentési űrlapot is küld. Csak 1928-ban elejtett vad trofeája állítható ki. A trofeák bejelentésének és beküldésének legvégső határideje május 5.

**A SINGER VARRÓGÉPEK**  
mégis A LEGJOBBAK!

## Zemplén vármegye közigazgatási bizottságától.

Szám: 1490/1929. kb.

Tárgy: A Bodrogközi Gazdasági Vasút r. t. Gorós-tanyai vontató vágányának áthelyezése céljaira Tiszakarád község határában szükséges földterületek kisajátítása.

## Hirdetmény.

A m. kir. Kereskedelemügyi Miniszter Ur 1929. évi március hó 27-én 96.263/1929. szám alatti fenti tárgyban kiadott rendeletével a törvényes kisajátítási eljárást az 1881. XLII. t.-c. 32. § a értelmében elrendelte, ennek következtében a kisajátítási terveket és összeírásokat 1929. évi április hó 10-étől április hó 24-éig bezárólag Tiszakarád község község-házánál közszemlére tétetni rendelem és ebből a célból Tiszakarád község előljáróságának kiadom.

A kisajátítási eljárás határidejéül 1929. évi április hó 25-ik (huszonötödik) napjának délelőtti 1/2 10 óráját és összejveteli helyül Tiszakarád község község-házát tűzöm ki és annak foganatosítása céljából dr. Szirmay István vm. tiszti főügyész közigazgatási bizottsági tag elnökle alatt: Löwy Ignác kir. műszaki tanácsos a sátoraljauhelyi m. kir. államépítészeti hivatal főnöke, közigazgatási bizottsági tag és Schmidt Lajos törvényhatósági bizottsági tagból álló bizottságot küldöm ki. Jegyzőkönyvvezetőül pedig kirendelem Spisovszky Imre vm. irodatisztet.

Felhívom a sárospataki járás főszolgabíróját és Tiszakarád község előljáróságát, hogy a kitűzött eljárás szintén jelenjenek meg, amikor is a községi előljáróság a kisajátítási tervek és összeírások közszemlére történt kitételét és annak, nemkülönb a kisajátítási eljárásról kibocsátott hirdetménynek kihirdetését igazoló községi bizonylatot és vétivet a bizottsági elnöknek átadni lesz köteles.

A kisajátítási összeírásban megnevezett egyének közül azokat, akik nem Tiszakarád községben laknak, ugyancsak Tiszakarád község előljárósága tartozik a hirdetmény közlése mellett a tárgyalás határidejéről vétív mellett kiértesíteni.

Az érdekelteket figyelmeztetem, hogy a kisajátítási terv és összeírás elleni észrevételeiket az eljárás napjáig Tiszakarád község előljáróságánál írásban, vagy az eljárás során szóbelileg adják elő és hogy a bizottság a kisajátítási terv megállapítása felett akkor is érdemileg határoz, ha az érdekeltek közül senki sem jelenne meg.

Ezen hirdetményt a törvény 34. §-a értelmében a „Budapesti Közlöny”-ben és a „Zemplén” című sátoraljauhelyi hírlapban három ízben közzététetni rendelem.

Miről:

1. Dr. Szirmay István vm. tiszti főügyészt,
2. Löwy Ignác kir. műszaki tanácsost és
3. Schmidt Lajos bizottsági tagokat,
4. a sárospataki járás főszolgabíróját,
5. a kisajátítási terv és összeírás 2 példányának kiadásával Tiszakarád község előljáróságát és általa a kisajátítási összeírásban megnevezett összes érdekelteket,
6. a Bodrogközi Gazdasági Vasút R. T. Budapest és végül:
7. a többi iratok kiadásával Spisovszky Imre vármegyei irodatiszt bizottsági jegyzőt értesitem.

Sátoraljauhely, 1929. április 7.

Széll s. k.  
főispán, elnök.

A kiadmányt hitelesítette:  
ifj. Resztár János  
h. vm. kiadó.

Mindennemü községi  
és körjegyzői nyomtatvány  
könyvnyomdánkban beszerezhető

## Bodrogkeresztur község előljárósága.

ad. 1021/1929. szám

## Árlejtési felhívás.

Bodrogkeresztur nagyközség 18/1929. kgy. számú határozatával egy ásott, vagy furott (a talajviszonyoknak megfelelően) kút építését határozta el s erre ezuton hirdet nyilvános árlejtést.

A kút építése a község belterületén a községi Előljáróság által kijelölt ponton készitendő oly módon, hogy a víz felhajtása villanyerőre lenne berendezve. Előírányzott mélység 100 méter, a befejező (végleges) csőszakat külső átmérője 4 3/4" = 121 mm.

A kijelölt pont közelében kutak nincsenek.

Ajánlatot csakis az erre a célra szolgáló úrlapon lehet tenni, mert ettől eltérő ajánlatok figyelembe vétetni nem fognak. Az ajánlati úrlapon az alkalmazandó csövek anyaga, külső és belső átmérője és kapcsolási módja pontosan megadandó.

Ajánlati úrlap, az építési feltételek és szerződés-minta a község Előljáróságánál díjtalanul kapható s ez mindenben megegyezik a m. kir. Népjóléti és Munkaügyi Minisztérium műszaki osztálya által használtakkal.

Csakis oly vállalkozók ajánlata vétetik figyelembe, akik hivatásszerűleg foglalkoznak kútépítéssel.

Ajánlattevők tartoznak bánatpénzüi 200 pengőt, vagy ilyen értékű s állami munkálatoknál óvadékképes értékpapírt letétbe elhelyezni. A letét nyugta az ajánlathoz csatolandó.

Az ajánlatok legkésőbb 1929. évi május hó 22-ig, Bodrogkeresztur község Előljárósága címére, zárt borítékban, „Ajánlat Bodrogkeresztur község kútjának építésére” címmel küldendők vagy adandók be, később, távirati uton érkezett, vagy utóajánlatok figyelembe nem vétetnek.

A beérkezett ajánlatok Bodrogkeresztur község-házánál 1929. május hó 23-án d. e. 9 órakor fognak felbontatni. A felbontásnál az ajánlattevők, vagy meghatalmazottaik jelen lehetnek.

Az ajánlattevők ajánlataikkal a 83.000/1907. B. M. sz. „Köszállítási Szabályrendelet” értelmében a végleges döntésig kötelezettségben maradnak.

A beérkező ajánlatok felbontás után felülvizsgálás végett a m. kir. Népjóléti és Munkaügyi Minisztérium műszaki osztályához lesznek fölterjesztve.

A község fenntartja magának a jogot, hogy a beérkezett ajánlatok közül az árakra való tekintet nélkül szabadon fog választani, esetleg a kút építésére nézve másként intézkedik.

Bodrogkeresztur, 1929. március 28.

Tóth Dezső  
bíró.

Dr. Sáray Béla  
főjegyző.

NEM TRÜKK.  
VALÓSÁG!

Meleg, sz árból  
barátságos, o  
tisztá, b 20<sup>0</sup>/<sub>0</sub>  
a  
Bőséges é árból  
izletes t  
házi e  
z  
é  
s  
i 10<sup>0</sup>/<sub>0</sub>

engedményt kap Ön mint ezen  
lap előfizetője  
BUDAPESTEN a  
Park-Nagyszállóban  
VIII, Baross-tér 10.



**SINGER**  
VARRÓGÉPEK  
mégis a legjobbak!  
KAPHATÓ:  
SINGER VARRÓGÉP  
RÉSZVÉNY-TÁRSASÁG  
Sátoraljauhely  
Bakósi uca 10